

FISAE Newsletter

146
10.05.2022

Dear friends of exlibris

Marco Franzetti sends us an invitation from the Italian Exlibris Society (AIE) to the 12th International Exlibris Competition in Bodio Lomnago with "Pinocchio" motif.

Liebe Exlibrisfreunde

Marco Franzetti schickt uns von der italienischen Exlibris Gesellschaft (AIE) die Einladung zum 12. Internationalen Exlibris Wettbewerb in Bodio Lomnago mit „Pinocchio“ Motiv.

Chers amis de l'ex-libris

Marco Franzetti nous envoie de la part de l'Association italienne des ex-libris (AIE) l'invitation au 12e Concours international d'ex-libris à Bodio Lomnago avec le motif "Pinocchio".

Cari amici di exlibris

Marco Franzetti ci invia un invito della Società Italiana Exlibris (AIE) al 12° Concorso Internazionale Exlibris di Bodio Lomnago con motivo "Pinocchio".

Estimados amigos de exlibris

Marco Franzetti nos envía una invitación de la Sociedad Italiana de Exlibris (AIE) al 12° Concurso Internacional de Exlibris en Bodio Lomnago con motivo de "Pinocho".

Дорогие друзья экслибриса

Марко Францетти прислал нам приглашение от Итальянского общества экслибриса (AIE) на 12-й Международный конкурс экслибриса в Боддио Ломнаго с мотивом "Пиноккио".

亲爱的exlibris的朋友们

马可-弗朗泽蒂给我们发来了意大利出书社（AIE）的邀请函，邀请我们参加在Bodio Lomnago举行的第12届国际出书社竞赛，主题为“匹诺曹”。

エクリブリの皆様へ

Marco Franzettiから、イタリア・エクスリブリス協会（AIE）から、「ピノキオ」をモチーフにしたBodio Lomnagoの第12回国際エクスリブリス大会への招待状が届きましたので、ご紹介します。



Fecit: Enrico Mazzanti

Pinocchio (/piˈnoʊkioʊ/^[1]; Italian: [piˈnɔkkjo]) is an Italian fictional character and the [protagonist](#) of the children's novel *The Adventures of Pinocchio* (1883) by Italian writer [Carlo Collodi](#) of [Florence, Tuscany](#).^{[2][3]} Pinocchio was carved by a woodcarver named [Geppetto](#) in a Tuscan village. He was created as a wooden [puppet](#) but he dreams of becoming a real boy. He is known for his long nose, which (on only one occasion in the novel, but more frequently in most adaptations) grows when he lies.^[4]

Pinocchio is a [cultural icon](#). He is one of the most reimagined characters in children's literature. His story has been adapted into many other media, notably the 1940 Disney film *Pinocchio*.^[5] Collodi often used the Italian Tuscan dialect in his book. The name *Pinocchio* is a combination of the Italian words *pino* (pine), and *occhio* (eye); *Pino* is also an abbreviation of *Giuseppino*, the [diminutive](#) for [Giuseppe](#) (the Italian form of Joseph); one of the men who greatly influenced Collodi in his youth was Giuseppe Aiazzi, a prominent Italian manuscript specialist who supervised Collodi at the *Libreria Piatti* bookshop in Florence. [Geppetto](#), the name of Pinocchio's creator and "father," is the diminutive for [Geppo](#), the Tuscan pronunciation of *ceppo*, meaning a log, stump, block, stock or stub.

Pinocchio (/piˈnoʊkioʊ/^[1]; italienisch: [piˈnɔkkjo]) ist eine italienische fiktive Figur und die Hauptfigur des Kinderromans *Die Abenteuer des Pinocchio* (1883) des italienischen Schriftstellers Carlo Collodi aus Florenz, Toskana.^{[2][3]} Pinocchio wurde von einem Holzschnitzer namens Geppetto in einem toskanischen Dorf geschnitzt. Er wurde als Holzpuppe erschaffen, träumt aber davon, ein echter Junge zu werden. Er ist bekannt für seine lange Nase, die (nur einmal im Roman, aber häufiger in den meisten Verfilmungen) wächst, wenn er lügt.^[4]



Pinocchio as seen in [Walt Disney's Pinocchio](#)

Pinocchio ist eine kulturelle Ikone. Er ist eine der am häufigsten neu erfundenen Figuren der Kinderliteratur. Seine Geschichte wurde für viele andere Medien adaptiert, insbesondere für den Disney-Film Pinocchio von 1940.[5] Collodi verwendete in seinem Buch häufig den italienischen toskanischen Dialekt. Der Name Pinocchio ist eine Kombination aus den italienischen Wörtern pino (Kiefer) und occhio (Auge); Pino ist auch eine Abkürzung von Giuseppino, der Verkleinerungsform von Giuseppe (der italienischen Form von Joseph); einer der Männer, die Collodi in seiner Jugend stark beeinflussten, war Giuseppe Aiazzi, ein prominenter italienischer Manuskriptspezialist, der Collodi in der Buchhandlung Libreria Piatti in Florenz betreute. Geppetto, der Name von Pinocchios Schöpfer und "Vater", ist die Verkleinerungsform von Geppo, der toskanischen Aussprache von ceppo, was so viel wie Baumstamm, Stumpf, Block, Stock oder Stummel bedeutet.

Pinocchio (/piˈnoʊkiə/, [1] italien : [piˈnɔkkjo]) est un personnage de fiction italien et le protagoniste du roman pour enfants Les Aventures de Pinocchio (1883) de l'écrivain italien Carlo Collodi de Florence, en Toscane.[2][3] Pinocchio a été sculpté par un sculpteur sur bois nommé Geppetto dans un village toscan. Il a été créé comme une marionnette en bois mais il rêve de devenir un vrai garçon. Il est connu pour son long nez, qui (à une seule occasion dans le roman, mais plus fréquemment dans la plupart des adaptations) grandit lorsqu'il ment[4].



Pinocchio as portrayed in [Giuliano Cenci's](#) film [The Adventures of Pinocchio](#) (1972)

Pinocchio est une icône culturelle. Il est l'un des personnages les plus réimaginés de la littérature pour enfants. Son histoire a été adaptée dans de nombreux autres médias, notamment le film Pinocchio de Disney en 1940[5]. Collodi a souvent utilisé le dialecte italien toscan dans son livre. Le nom Pinocchio est une combinaison des mots italiens pino (pin) et occhio (œil) ; Pino est également une abréviation de Giuseppino, le diminutif de Giuseppe (la forme italienne de Joseph) ; l'un des hommes qui a beaucoup influencé Collodi dans sa jeunesse était Giuseppe Aiazzi, un éminent spécialiste italien des manuscrits qui supervisait Collodi à la librairie Piatti à Florence. Geppetto, le nom du créateur et "père" de Pinocchio, est le diminutif de Geppo, prononciation toscane de ceppo, qui signifie bûche, souche, bloc, stock ou souche.

Pinocchio (/pɪˈnoʊkiəʊ/, [1] italiano: [piˈnɔkkjo]) est un personnage imaginaire italien et le protagoniste du roman pour enfants *Le avventure di Pinocchio* (1883) de l'écrivain italien Carlo Collodi de Florence, Toscane.[2][3] Pinocchio est sculpté par un intagliatore de bois nommé Geppetto dans un village toscan. Il est créé comme un marionnettiste de bois, mais rêve de devenir un vrai garçon. Il est connu pour son long nez, qui (dans une seule occasion dans le roman, mais plus fréquemment dans la majeure partie des adaptations) grandit quand il ment.[4]



Pinocchio and Geppetto in [Pinocchio: The Series](#)

Pinocchio è un'icona culturale. È uno dei personaggi più reimmaginati della letteratura per bambini. La sua storia è stata adattata in molti altri media, in particolare il film Disney 1940 Pinocchio.[5] Collodi ha spesso usato il dialetto toscano italiano nel suo libro. Il nome Pinocchio è una combinazione delle parole italiane pino (pino), e occhio (occhio); Pino è anche un'abbreviazione di Giuseppino, il diminutivo di Giuseppe (la forma italiana di Giuseppe); uno degli uomini che influenzarono notevolmente Collodi in gioventù fu Giuseppe Aiazzi, un importante specialista italiano di manoscritti che supervisionò Collodi alla Libreria Piatti di Firenze. Geppetto, il nome del creatore e "padre" di Pinocchio, è il diminutivo di Geppo, la pronuncia toscana di ceppo, che significa tronco, ceppo, blocco, brodo o ceppo.

Пиноккио (/pɪˈnɒʊkiəʊ/, [1] итальянский: [piˈnɔkkjo]) - итальянский вымышленный персонаж и главный герой детского романа "Приключения Пиноккио" (1883) итальянского писателя Карло Коллоди из Флоренции, Тоскана.[2][3] Пиноккио был вырезан резчиком по дереву по имени Джеппетто в тосканской деревне. Он был создан как деревянная кукла, но мечтает стать настоящим мальчиком. Он известен своим длинным носом, который (только в одном случае в романе, но чаще в большинстве адаптаций) растет, когда он лжет.[4]

Пиноккио является культурной иконой. Он является одним из самых переосмысленных персонажей детской литературы. Его история была адаптирована для многих других СМИ, в частности, для диснеевского фильма "Пиноккио" 1940 г.[5] Коллоди часто использовал в

своей книге итальянский тосканский диалект. Имя Пиноккио - это сочетание итальянских слов *pino* (сосна) и *occhio* (глаз); *Pino* также является сокращением от *Giuseppino*, уменьшительного от *Giuseppe* (итальянская форма имени Джозеф); одним из людей, оказавших большое влияние на Коллоди в юности, был Джузеппе Айацци, выдающийся итальянский специалист по рукописям, который курировал Коллоди в книжном магазине *Libreria Piatti* во Флоренции. Джеппетто, имя создателя и "отца" Пиноккио, является уменьшительным от Джеппо, тосканского произношения *serro*, означающего бревно, пень, блок, запас или корешок.

*

Art-exlibris.net

Horse – Pferd – Cheval – Cavallo – Caballo – Лошадь - 马 - ホース

(Selection - Auswahl - Sélection - rait - Selezione - 选择 - セレクション!) Part IV



Pavel Roucka



Dirk Rous



W.J. Rozendaal



Ladislav Rusek



Theodor Rutishauser



Bohdan Rutkoviak



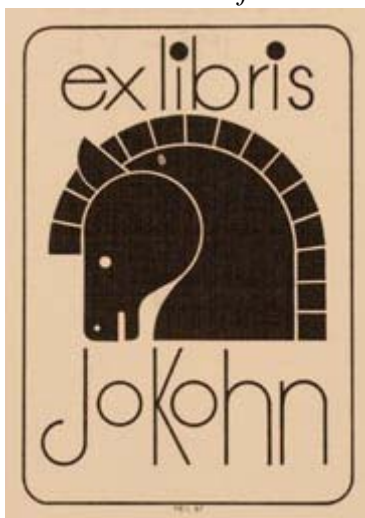
Karel Safar



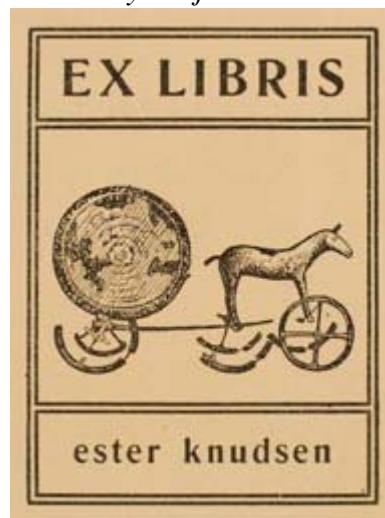
Henry Schjærven



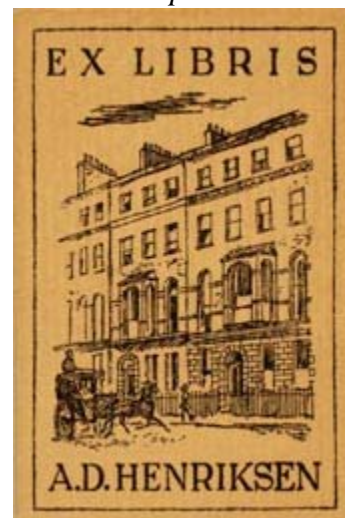
Victor Schapiel



P. Schlechter



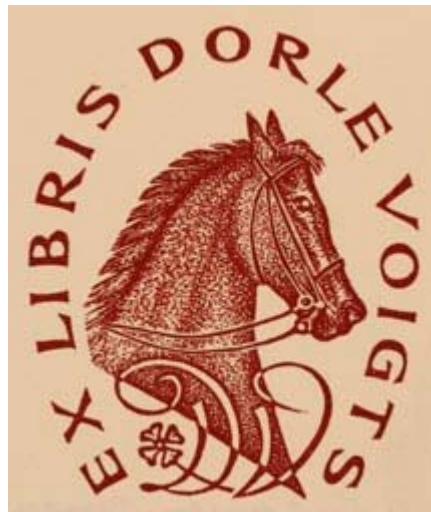
Charles Schultz



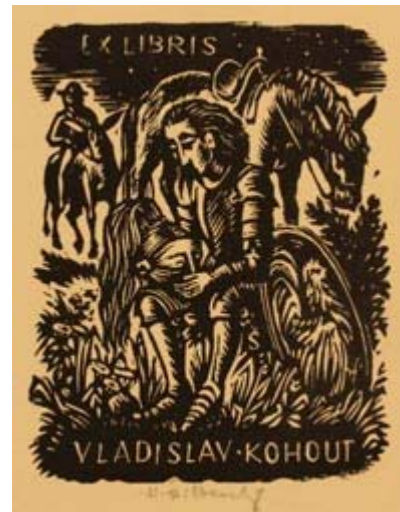
Alexander Secher



M. Sechtlova



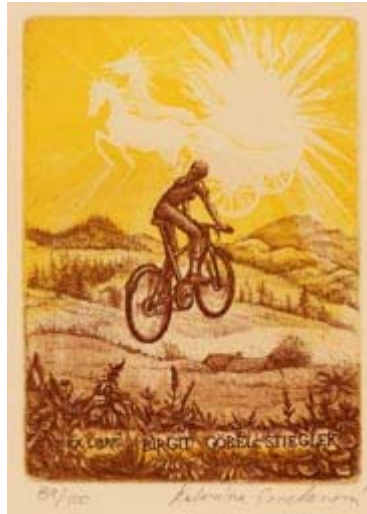
Helmut Seehausen



Hugo Silbersky



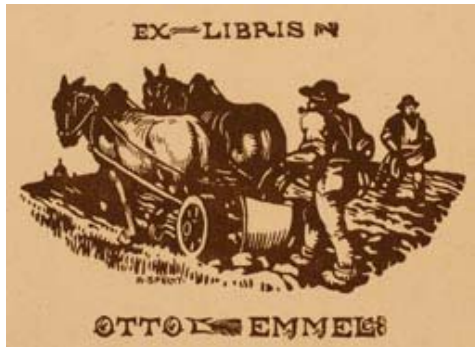
Erik Skjoldborg



Katarina Smetanova



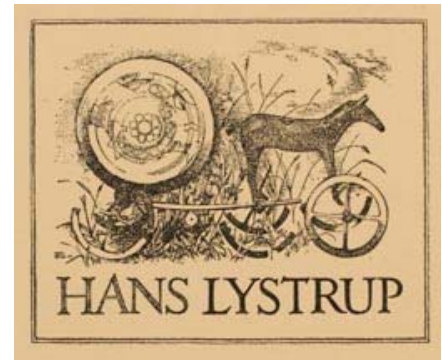
Vlastimil Sobota



R. Specht



Leonid Stroganov



Mads Stage



Franz Stummvoll



Roman R. Sustov



Tadeusz Szumarski

ff. Part V

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

©
